叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人与动物，孰能无一幸免？(which Shall Live—men Or Animals) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人与动物，孰能无一幸免？(Which Shall Live—Men or Animals)

[seɪvd] [baɪ][ˌæntɪˈtɑːksɪn]
Saved **by** **Antitoxin**
已保存 经过 抗毒素

被抗毒素救了

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] —
Which **Shall** **Live** **—**
哪个 将 居住 —

谁将存活——

[men][ɔːr] [ˈænɪmlz] ?
Men **or** **Animals** **?**
男人 或者 动物 ?

人还是动物?

[ˈriːˌprɪntɪd] [frʌm; frəm][haɪˈdʒiə] , [ɑːkˈtoʊbər] , -
Reprinted **from** **Hygeia** **,** **October** **,** **1923**
转载 从 许癸厄亚 , 十月 , -

转载自《Hygeia》杂志，1923年10月

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1923**
版权 , -

版权所有，1923年

[əˈmerɪkən] [ˈmedɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
American **Medical** **Association** **,**
美国人 医疗的 协会 ,

美国医学会

- [en] . [ˈdɪrbərn] [ˌes ˈtiː] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] [[wʌn]]
535 **N** **.** **Dearborn** **St** **.** **,** **Chicago** **[** **1** **]**
- N . 迪尔伯恩 英石 . , 芝加哥 [1]

芝加哥北迪尔伯恩街535号[1]

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] — [men] [ɔːr] [ˈænɪmlz] ?
WHICH **SHALL** **LIVE** **—** **MEN** **OR** **ANIMALS** **?**
哪个 将 居住 — 男士 或者 动物 ?

人与动物，谁能存活?

[ˈɜːrnɪst] [ˈhærəld] [ˈbeɪnz]
ERNEST **HAROLD** **BAYNES**
欧内斯特 哈罗德 贝恩斯

欧内斯特·哈罗德·贝恩斯

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈveɪʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] ,
If **the** **United** **States** **were** **threatened** **with** **invasion** **by** **a** **foreign** **power** **,**
如果 这 团结的 各州 是 威胁 和 入侵 经过 一个 外国的 力量 ,

如果美国受到外国势力入侵的威胁，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈtempəreri] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊnli]
even **if** **we** **knew** **that** **the** **invasion** **would** **be** **only** **temporary** **and** **that** **only**
甚至 如果 我们 知道 那 这 入侵 会 是 仅有的 暂时的 和 那 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ,
a **few** **thousand** **of** **our** **citizens** **would** **be** **killed** **,**
一个 很少 千 的 我们的 公民 会 是 被杀 ,

即使我们知道入侵只是暂时的，而且只有几千名公民会丧生，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊzd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	whole	country	would	be	aroused	in	an	effort	to	prevent	that	invasion	.
这	所有的	国家	会	是	被唤醒	在	一个	努力	到	防止	那	入侵	.

全国上下都会奋起反抗，努力阻止这场入侵。

[ɪf] ['nesəseri] ,

If	necessary	,
如果	必要的	,

如有必要，

['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [wʊd] [biː; bi] [drɑːftid] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][in'veidəz][ænd; ənd]

millions	of	men	would	be	drafted	and	trained	to	meet	the	invaders	and
百万	的	男人	会	是	起草	和	受过训练	到	见面	这	入侵者	和

['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spendɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðoʊz] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]

billions	of	dollars	would	be	expended	to	protect	those	few	thousand	people
数十亿	的	美元	会	是	已支出	到	保护	那些	很少	千	人们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

from	the	death	that	must	otherwise	overtake	them	.
从	这	死亡	那	必须	否则	超过	他们	.

数百万男子将被征召和训练以对抗入侵者，数十亿美元将被花费，以保护那几千人免遭死亡的厄运。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

In	such	a	case	,
在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，

['evri] ['riːəl][mæn][ænd; ənd] ['evri] ['riːəl] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

every	real	man	and	every	real	woman	in	the	country	would	be	doing	something
每一个	真实的	男人	和	每一个	真实的	女士	在	这	国家	会	是	正在做	某物

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] .

to	insure	the	defeat	of	that	invading	army	.
到	保证	这	击败	的	那	入侵	军队	.

全国所有真正的男人和女人都会为击败入侵军队而做些什么。

[jet] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][tɪn]['soʊldʒərz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmiz] [ðæt]

Yet	such	an	army	is	like	a	box	of	tin	soldiers	compared	with	armies	that
然而	这样的	一个	军队	是	喜欢	一个	盒子	的	锡	士兵	比较的	和	军队	那

['θret(ə)n] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

threaten	us	all	the	time	,
威胁	我们	全部	这	时间	,

然而，与那些时刻威胁着我们的军队相比，这样的军队就像一盒锡兵一样微不足道。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kɔːz] ['skersli] [æn; ən]['ekstrə] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [pʌls] .

but	which	cause	scarcely	an	extra	beat	of	the	nation's	pulse	.
但	哪个	原因	几乎	一个	额外的	打	的	这	国家的	脉冲	.

但这几乎不会对国家的脉搏产生丝毫影响。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

I	refer	to	the	armies	of	disease	.
我	参考	到	这	军队	的	疾病	.

我指的是疾病大军。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg] [ə'loʊn] , [ɪf] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

The	army	of	bubonic	plague	alone	,	if	permitted	to	effect	a	foothold	on	our
这	军队	的	鼠疫	瘟疫	独自的	,	如果	允许	到	影响	一个	立足点	在	我们的

[ʃɔːz] ,

shores	,
海岸	,

单单是鼠疫大军，如果任由其在我们的海岸站稳脚跟，

[maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['rævɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp]
might **at** **any** **time** **ravage** **our** **cities** **as** **it** **once** **ravaged** **the** **cities** **of** **Europe**
可能 在 任何 时间 蹂躏 我们的 城市 作为 它 一次 饱受蹂躏 这 城市 的 欧洲
[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
and **Asia** **,**
和 亚洲 ,

它随时可能像曾经蹂躏欧洲和亚洲的城市一样，蹂躏我们的城市。

['liːvɪŋ] ['skersli] [ɪ'nʌf] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .
leaving **scarcely** **enough** **living** **to** **bury** **the** **dead** **.**
离开 几乎 足够的 活的 到 埋葬 这 死的 .

几乎只剩下足够多的活人来埋葬死者。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [dɪ'foʊz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ” [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [ʌv; əv] “ ['piːp(ə)l][ɪn]
We **read** **in** **DeFoe's** **“** **History** **of** **the** **Plague** **”** **in** **London** **in** **1665** **of** **“** **people** **in**
我们 读 在 德福的 “ 历史 的 这 瘟疫 ” 在 伦敦 在 - 的 “ 人们 在
[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stempər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['tɔːrment] [[ˌtuː'tuː]]
the **rage** **of** **their** **distemper** **or** **in** **the** **torment** **[** **2** **]**
这 愤怒 的 他们的 犬瘟热 或者 在 这 折磨 [2]

我们在笛福的《1665 年伦敦瘟疫史》中读到，“人们在瘟疫的狂怒中或遭受折磨[2]”。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['swelɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
of **their** **swellings** **,** **which** **were** **indeed** **intolerable** **,** **running** **out** **of** **their** **own**
的 他们的 肿胀 , 哪个 是 的确 无法容忍 , 跑步 出去 的 他们的 自己的
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

他们自身的弊病确实令人难以忍受，最终导致政府垮台。

['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strækt ɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [taɪmz] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] ,
raving **and** **distracted** **,** **and** **often** **times** **laying** **violent** **hands** **upon** **themselves** **,**
狂言 和 愣 , 和 经常 时代 躺下 暴力 双手 之上 他们自己 ,
['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,
throwing **themselves** **out** **of** **windows** **,**
投掷 他们自己 出去 的 视窗 ,

神志不清、精神恍惚，常常对自己施以暴力，甚至跳窗自杀。

['ʃuːtɪŋ] [ðəm'selvz] , ['mʌðərz] ['məːdəriŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]['luːnəsi] .
shooting **themselves** **,** **mothers** **murdering** **their** **own** **children** **in** **their** **lunacy** **.**
射击 他们自己 , 母亲们 谋杀 他们的 自己的 孩子们 在 他们的 疯狂 .

自杀，母亲们在精神错乱中杀害自己的孩子。

” [ɪn'diːd] , [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [soʊ][fɑːr][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪg]
” Indeed **,** **we** **do** **not** **have** **to** **go** **back** **so** **far** **to** **realize** **what** **the** **plague**
” 的确 , 我们 做 不是 有 到 去 后退 所以 远的 到 意识到 什么 这 瘟疫
[kæn; kən][duː] .
can **do** **.**
能 做 .

“事实上，我们不必追溯到那么久远的历史就能意识到瘟疫的危害。”

[ɪn] - [ɪn]['ɪndiə][ə'loʊn][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] , - , - ['dɛθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [dɪ'ziːz] .
In **1905** **in** **India** **alone** **there** **were** **1** **,** **040** **,** **429** **deaths** **from** **this** **one** **disease** **.**
在 - 在 印度 独自的 那里 是 1 , - , - 死亡人数 从 这 一 疾病 .

1905 年，仅在印度就有 1,040,429 人死于这种疾病。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg]
The **Conquest** **of** **Bubonic** **Plague**
这 征服 的 鼠疫 瘟疫

战胜黑死病

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [noʊ] ['leɪmən] ['luːzɪz] ['eni] [sliːp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg] .

In	this	country	no	layman	loses	any	sleep	on	account	of	bubonic	plague	.
在	这	国家	不	外行	失败	任何	睡觉	在	帐户	的	鼠疫	瘟疫	.

在这个国家，普通人不会因为鼠疫而失眠。

[ɪz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ?

Is	that	because	it	does	not	exist	?
是	那	因为	它	做	不是	存在	?

是因为它根本不存在吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wɔːtərz] , ['iːv(ə)n] [ɪ'fekts] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['sʌmtaɪmz] .

It	comes	to	our	waters	,	even	effects	a	landing	sometimes	.
它	来	到	我们的	水	,	甚至	效果	一个	降落	有时	.

它进入我们的水域，有时甚至会造成登陆。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn] [ʌv; əv]['vɪdʒɪlənt]['medɪk(ə)l][men][ɑːn]['aʊər; ɑːr][koʊsts]

But	we	have	a	small	garrison	of	vigilant	medical	men	on	our	coasts
但	我们	有	一个	小的	驻军	的	警惕的	医疗的	男人	在	我们的	海岸

['wɑtʃɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['enəmi] ,

watching	day	and	night	for	that	enemy	,
观看	天	和	夜晚	为了	那	敌人	,

但是我们在沿海地区驻扎了一小队警惕的医务人员，日夜监视着敌人的动向。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ɪnstənt] ['kɑːmbæt] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] .

ready	to	give	him	instant	combat	if	he	comes	.
准备好	到	给	他	立即的	战斗	如果	他	来	.

如果他来，我准备立即与他战斗。

[wiː; wi] [sliːp] [ɪn] [piːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] ['gærɪsn] .

We	sleep	in	peace	because	we	trust	that	garrison	.
我们	睡觉	在	和平	因为	我们	相信	那	驻军	.

我们之所以能安然入睡，是因为我们信任那支驻军。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kɔːzd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪg] ,

Thirty	years	ago	we	did	not	know	what	caused	this	terrible	plague	,
三十	年	前	我们	做过	不是	知道	什么	导致	这	糟糕的	瘟疫	,

三十年前，我们并不知道这场可怕瘟疫的起因。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði][dʒɜːrm] ([bə'sɪləs] ['pestɪs] -) [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

but	in	1894	the	germ	(	Bacillus	pestis	bubonicae	)	was	discovered	.
但	在	-	这	细菌	(	芽孢杆菌	鼠疫	-	)	曾是	发现	.

但1894年，人们发现了这种细菌（鼠疫杆菌）。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːr] [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː]

Even	then	it	was	not	known	how	the	disease	was	carried	or	what	caused	it
甚至	然后	它	曾是	不是	已知	如何	这	疾病	曾是	携带	或者	什么	导致	它

[tuː; tə] [spred] [soʊ]['ræpɪdli] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['kɑːmbæt] [sək'sesfəli] ,

to	spread	so	rapidly	—	and	before	it	could	be	combated	successfully	,
到	传播	所以	快速	—	和	前	它	可以	是	对抗	成功地	,

即使在当时，人们也不知道这种疾病是如何传播的，也不知道是什么原因导致它传播如此迅速——而且在能够成功控制它之前，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] .

that	must	be	known	.
那	必须	是	已知	.

这一点必须知道。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] , ['tʃiːfli]
A series of experiments on living animals , chiefly
一个 系列 的 实验 在 活的 动物 , 主要
[ræts] , ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,
rats , guinea - pigs and monkeys ,
老鼠 , 几内亚 - 猪 和 猴子 ,

一系列以活体动物（主要是老鼠、豚鼠和猴子）为实验对象的实验

['jiːldɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [ðiːz]
yielded the desired information and through these
产生 这 想要的 信息 和 通过 这些
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
experiments we have been delivered from this
实验 我们 有 到过 发表 从 这
['terəb(ə)l] [skɜːrdʒ] .
terrible scourge .
糟糕的 祸害 .

获得了所需的信息，通过这些实验，我们摆脱了这种可怕的祸害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ræts][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [pleɪg] ; ['kɑːnsɪkwentli] [[θriː]]
It was known that rats were subject to plague ; consequently [3]
它 曾是 已知 那 老鼠 是 主题 到 瘟疫 ; 最后 [3]

众所周知，老鼠容易感染鼠疫；因此[3]

[ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ræt]
attempts were made to find out how it was transmitted from one rat
尝试 是 制成 到 寻找 出去 如何 它 曾是 传输 从 一 鼠
[tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .

人们曾试图找出这种病毒是如何从一只老鼠传播到另一只老鼠的。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] ['pɛrəˌsaɪts] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .
The idea that it might be carried by parasites occurred to several investigators .
这 主意 那 它 可能 是 携带 经过 寄生虫 发生 到 一些 调查人员 .

一些研究人员想到，这种病毒可能是由寄生虫传播的。

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['helθi] [ræts][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn]['keɪdʒɪz][kloʊz][tuː; tə] [dɪ'ziːzd] [ræts] ;
Accordingly , healthy rats were placed in cages close to diseased rats ;
因此 , 健康 老鼠 是 放置 在 笼子 关闭 到 患病的 老鼠 ;

因此，将健康的鼠类放在与患病鼠类相邻的笼子里；

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] [fliːz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] .
they remained perfectly well until a few fleas were introduced .
他们 剩余 完美 出色地 直到 一个 很少 跳蚤 是 介绍 .

它们一直都很健康，直到引入了几只跳蚤。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['helθi] [ræts][wɜːr; wər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [pleɪg] .
Then , almost immediately , the hitherto healthy rats were stricken with plague .
然后 , 几乎 立即地 , 这 迄今为止 健康 老鼠 是 受打击的 和 瘟疫 .

随后，几乎就在同时，原本健康的鼠类都感染了鼠疫。

['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['helθi] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ['oʊvər]['keɪdʒɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [dɪ'ziːzd]
Cages containing healthy monkeys were suspended over cages occupied by diseased
笼子 包含 健康 猴子 是 暂停 超过 笼子 占领 经过 患病的
[ænd; ənd] [fliː] - [ɪn'festid] [ræts] .
and flea - infested rats .
和 跳蚤 - 受感染的 老鼠 .

装有健康猴子的笼子悬挂在装有患病和跳蚤肆虐的老鼠的笼子上方。

[æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['loʊɚd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['rəudənt] .

At	regular	intervals	the	monkeys	were	lowered	nearer	to	the	stricken	rodents	.
在	常规的	间隔	这	猴子	是	降低	更近	到	这	受打击的	啮齿动物	.

猴子们每隔一段时间就会被放到离受伤啮齿动物更近的地方。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

The	monkeys	were	all	right	until	they	were	brought	within	jumping	distance	of
这	猴子	是	全部	正确的	直到	他们	是	带来	之内	跳	距离	的

[ə; eɪ] [fliː] ,

a	flea	,
一个	跳蚤	,

猴子们原本都安然无恙，直到它们被带到跳蚤能够跳到的距离之内。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [kən'træktɪd] [ðə; ði] [pleɪg] .

when	they	at	once	contracted	the	plague	.
什么时候	他们	在	一次	合同	这	瘟疫	.

他们随即感染了瘟疫。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [left] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ræt]

These	and	other	experiments	left	no	doubt	that	rat
这些	和	其他	实验	左边	不	怀疑	那	鼠

[fliːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæriərz] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] ,

fleas	were	the	carriers	among	animals	,
跳蚤	是	这	承运人	之中	动物	,

这些实验以及其他实验都毫无疑问地证明，鼠蚤是动物间的病原体传播媒介。

[ænd; ənd] [sɪns] [ræt] [fliːz] ['ɔːlsoʊ] [fiːd] [ɑːn][mæn] [wen] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [ɪz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l] ,

and	since	rat	fleas	also	feed	on	man	when	their	natural	prey	is	not	available	,
和	自从	鼠	跳蚤	还	喂养	在	男人	什么时候	他们的	自然的	猎物	是	不是	可用的	,

而且由于鼠蚤在自然猎物匮乏时也会叮咬人类，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [spred] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ræt]

it	was	an	easy	matter	to	show	that	the	plague	is	spread	by	means	of	rat
它	曾是	一个	简单的	事情	到	展示	那	这	瘟疫	是	传播	经过	方法	的	鼠

[fliːz] .

fleas	.
跳蚤	.

证明鼠疫是通过鼠蚤传播的，是一件很容易的事情。

[ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['proʊgræm][fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

This	led	to	a	definite	program	for	checking	the	spread	of	the	disease	,
这	引领	到	一个	定	程序	为了	检查	这	传播	的	这	疾病	,

这促成了一项旨在控制疾病传播的明确计划。

[baɪ] [rɪ'lentləs] ['wɔːrfer] [ɑːn] [fliːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] .

by	relentless	warfare	on	fleas	and	the	rats	that	carried	them	.
经过	狠	战争	在	跳蚤	和	这	老鼠	那	携带	他们	.

通过对跳蚤及其携带者——老鼠——进行不懈的斗争。

[ðə; ði][ræts][wɜːr; wər] [træpt] , [ðer; ðər] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

The	rats	were	trapped	,	their	breeding	places	destroyed	,
这	老鼠	是	被困	,	他们的	选育	地方	损毁	,

老鼠被捕获，它们的繁殖地被摧毁。

[ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] [ræts][frʌm; frəm] [ɪn'festid] [pɔːrts][wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

and	diseased	rats	from	infested	ports	were	prevented	from	entering	the
和	患病的	老鼠	从	受感染的	端口	是	阻止	从	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

阻止了来自疫港的病鼠进入该国。

[fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ræts] [ˈfriːkwəntli] [kʌm] [əˈʃɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈkeɪbəlz] [stretʃt]

when	it	was	found	that	rats	frequently	come	ashore	along	the	cables	stretched
什么时候	它	曾是	成立	那	老鼠	频繁地	来	岸上	沿着	这	电缆	拉伸

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɔːvz] ,

between	the	ships	and	the	wharves	,
之间	这	船舶	和	这	码头	,

当人们发现老鼠经常沿着连接船只和码头的缆绳爬上岸时，

[ˈmet(ə)l][koʊnz][ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [juːst] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈrəudənt][frʌm; frəm] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][kɔːrn]

metal	cones	similar	to	those	used	to	prevent	rodents	from	climbing	into	corn
金属	圆锥体	相似的	到	那些	用过的	到	防止	啮齿动物	从	攀登	进入	玉米

[krɪb] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈkeɪbəlz] .

cribs	were	placed	on	the	cables	.
婴儿床	是	放置	在	这	电缆	.

在电缆上放置了类似于防止啮齿动物爬进玉米仓的金属锥体。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [[fɔːr]]

The	fact	that	[	4	]
这	事实	那	[	4	]

事实上[4]

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duː] [tuː; tə]

I	wish	to	emphasize	is	that	it	is	due	to
我	希望	到	强调	是	那	它	是	到期的	到

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmæm(ə)lz] [ðæt] [ðɪs] [blæk] [deθ] [ɪz]

experiments	on	living	mammals	that	this	black	death	is
实验	在	活的	哺乳动物	那	这	黑色的	死亡	是

[noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

no	longer	a	terror	to	us	.
不	更长	一个	恐怖	到	我们	.

我想强调的是，正是由于对活体哺乳动物进行的实验，这种黑死病才不再让我们感到恐惧。

[ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [dɪˈziːz]

Experimental	Study	of	Health	and	Disease
实验	学习	的	健康	和	疾病

健康与疾病的实验研究

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Until	the	middle	of	the	last	century	very	little	had	been	done	in	the	way	of
直到	这	中间	的	这	最后的	世纪	非常	小的	有	到过	完毕	在	这	方式	的

[ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˌfɪziˈɑːlədʒi] [ænd; ənd] [pəˈθɑːlədʒi] .

experimental	study	of	physiology	and	pathology	.
实验	学习	的	生理	和	病理	.

直到上世纪中叶，人们对生理学和病理学的实验研究还非常少。

[fɪˈzɪʃnz] [dɪˈpendɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn] [ˈbedsaɪd] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] .

Physicians	depended	almost	entirely	on	bedside	observations	.
医生	取决于	几乎	完全	在	床头	观察	.

医生几乎完全依赖床边观察。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪˈzɪʃnz] [wɜːr; wər][ˈwʌndərf(ə)l][men] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz]

Some	of	these	physicians	were	wonderful	men	,	and	often	their	observations
一些	的	这些	医生	是	精彩的	男人	,	和	经常	他们的	观察

[wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ʃruːd] .

were	remarkably	shrewd	.
是	非常	精明	.

这些医生中有些是杰出的人物，他们的观察往往非常敏锐。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ][kəm'pleks] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['ɔrgənz][ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪntərdɪ'pendənt] ,

But	the	human	body	is	a	complex	machine	,	the	organs	are	so	interdependent	,
但	这	人类	身体	是	一个	复杂的	机器	,	这	器官	是	所以	相互依存	,

但是人体是一个复杂的机器，各个器官之间相互依存。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [set] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,

that	in	the	presence	of	any	given	set	of	symptoms	and	signs	of	disease	,
那	在	这	在场	的	任何	给定	放	的	症状	和	标志	的	疾病	,

也就是说，当出现任何一组特定的疾病症状和体征时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [dʒʌst] [wʌt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

it	was	almost	impossible	to	be	sure	just	what	caused	them	,	and	,
它	曾是	几乎	不可能的	到	是	当然	只是	什么	导致	他们	,	和	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

几乎不可能确定究竟是什么原因导致了这些问题，因此，

[wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

what	was	best	to	do	for	the	patient	.
什么	曾是	最好的	到	做	为了	这	病人	.

对病人来说最好的做法是什么？

[wen] [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meθəd] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd]

When	the	experimental	method	was	adopted	disease	could	be	observed
什么时候	这	实验	方法	曾是	已采用	疾病	可以	是	观察到

[ˌsɪstə'mætɪkli] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld] ,

systematically	,	conditions	could	be	controlled	,
系统地	,	状况	可以	是	受控	,

采用实验方法后，可以系统地观察疾病，控制实验条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stʌdid] [ɪn'telɪdʒəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

and	the	phenomena	that	resulted	could	be	studied	intelligently	because	the
和	这	现象	那	结果	可以	是	研究	聪明地	因为	这

[ɪk'sperɪmentər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðem; ðəm] .

experimenter	knew	exactly	what	had	produced	them	.
实验者	知道	确切地	什么	有	生产	他们	.

并且，由于实验者确切地知道是什么产生了这些现象，因此可以对由此产生的现象进行深入研究。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['mæm(ə)lz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ænɪmlz]

In	such	experiments	mammals	are	the	animals
在	这样的	实验	哺乳动物	是	这	动物

['tʃiːfli] [juːst] ,

chiefly	used	,
主要	用过的	,

在这些实验中，哺乳动物是主要使用的动物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][moʊst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðeɪ] [moʊst] ['nɪrli] [rɪ'zemb(ə)l][mæn] , [hɪm'self]

because	in	most	respects	they	most	nearly	resemble	man	,	himself
因为	在	最多	尊重	他们	最多	几乎	类似	男人	,	他自己

[ə; eɪ] ['mæm(ə)l] .

a	mammal	.
一个	哺乳动物	.

因为在大多数方面，它们与人类（一种哺乳动物）最为相似。

['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] ['mæm(ə)lz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] , ['hɔːrsɪz] , ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [goʊts] ,

Practically	all	the	domestic	mammals	have	been	used	,	horses	,	cattle	,	sheep	,	goats	,
几乎	全部	这	国内的	哺乳动物	有	到过	用过的	,	马匹	,	牛	,	羊	,	山羊	,

[swaɪn] ,

swine	,
猪	,

几乎所有家养哺乳动物都被利用过，包括马、牛、羊、山羊、猪等。

[dɔːgz] , [kæts] , ['ræbəts] , ['gɪni] - [pɪgz] , [ænd; ənd][ræts][ænd; ənd][maɪs] ; ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

dogs	,	cats	,	rabbits	,	guinea	-	pigs	,	and	rats	and	mice	;	monkeys	are	also
狗	,	猫	,	兔子	,	几内亚	-	猪	,	和	老鼠	和	小鼠	;	猴子	是	还

[juːst] .

used	.
用过的	.

狗、猫、兔子、豚鼠、老鼠和小鼠；猴子也被使用。

[ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['medɪs(ə)n][ɔːr]['sɜːrdʒəri][ɔːr][bəuθ] . [

And	all	have	made	wonderful	contributions	to	medicine	or	surgery	or	both	.	[
和	全部	有	制成	精彩的	贡献	到	药品	或者	外科手术	或者	两个都	.	[

[faɪv]]

5	]
5	]

他们都为医学或外科或两者做出了杰出的贡献。[5]

[taɪps] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['ænɪmlz]

Types	of	Experiments	on	Animals
类型	的	实验	在	动物

动物实验的类型

[aɪ]

I
我

我

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

There	are	several	classes	of	experiments	.
那里	是	一些	课程	的	实验	.

实验分为几类。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [pjʊr] ['riːsɜːrtʃ] ,

Some	are	in	the	field	of	pure	research	,
一些	是	在	这	场地	的	纯的	研究	,

有些从事纯粹的研究领域，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn][ɔːr] ['ænɪmlz] .

not	having	for	their	object	any	immediate	benefit	to	man	or	animals	.
不是	拥有	为了	他们的	目的	任何	即时	益处	到	男人	或者	动物	.

其目的并非为了给人类或动物带来任何直接利益。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn]

Experiments	of	this	nature	were	carried	on
实验	的	这	自然	是	携带	在

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][wɜːrk][ɑːn][bjuː'bɑːnɪk] [pleɪg] [ə'mʌŋ] ['rəudənt][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

some	years	ago	in	work	on	bubonic	plague	among	rodents	in	California	.
一些	年	前	在	工作	在	鼠疫	瘟疫	之中	啮齿动物	在	加利福尼亚州	.

几年前，在加利福尼亚州对啮齿动物进行鼠疫研究时，就进行过类似的实验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [graʊnd] ['skwirəlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['sɪmələr][tuː; tə] [pleɪg]

It	was	discovered	that	ground	squirrels	have	a	disease	similar	to	plague
它	曾是	发现	那	地面	松鼠	有	一个	疾病	相似的	到	瘟疫

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] .

and	yet	distinctly	different	.
和	然而	明显地	不同的	.

人们发现，地松鼠患有一种类似鼠疫但又截然不同的疾病。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

By	a	long	series	of	experiments	it	was
经过	一个	长的	系列	的	实验	它	曾是

[faʊnd] [ðæt] [ˈmʌŋkiz] [ɑːr; ər][səˈseptəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈziːz] ,

found	that	monkeys	are	susceptible	to	this	disease	,
成立	那	猴子	是	易受影响的	到	这	疾病	,

经过一系列长期实验发现，猴子容易感染这种疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [ˈkeɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][faʊnd][ɪn][mæn] .

and	it	was	predicted	that	eventually	cases	would	be	found	in	man	.
和	它	曾是	预测	那	最终	案例	会	是	成立	在	男人	.

据预测，最终会在人类身上发现病例。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ə; eɪ][bækˌtɪriˈɑːlədʒɪst][ɪn] [ˌsɪnsɪˈnæti] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

As	a	result	of	this	work	a	bacteriologist	in	Cincinnati	was	able	to
作为	一个	结果	的	这	工作	一个	细菌学家	在	辛辛那提	曾是	有能力的	到

[aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪn][ˈpɝːsənz][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][vəˈsɪnəti] .

identify	the	disease	in	persons	in	his	own	vicinity	.
确认	这	疾病	在	人	在	他的	自己的	附近	.

由于这项工作，辛辛那提的一位细菌学家得以在他居住地附近的人身上识别出这种疾病。

[əˈnʌðər] [ɪnˈvestɪgeɪtər][faʊnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ˈpɝːsənz][ɪn][ˈjuːˌtɑː] ,

Another	investigator	found	it	among	persons	in	Utah	,
其他	研究者	成立	它	之中	人	在	犹他州	,

另一名调查人员在犹他州的一些人身上也发现了它。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærɪd] [frʌm; frəm][ɪnˈfektɪd] [ˈræbəts][ænd; ənd][graʊnd] [ˈskwirəlz] [baɪ]

and	showed	that	it	is	carried	from	infected	rabbits	and	ground	squirrels	by
和	显示	那	它	是	携带	从	已感染	兔子	和	地面	松鼠	经过

[ˈbaɪtɪŋ][ˈɪnsekts] .

biting	insects	.
咬	昆虫	.

研究表明，这种病菌是由受感染的兔子和地松鼠通过叮咬昆虫传播的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz] [ˌwaɪdˈspred] [ˈoʊvər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

It	also	was	shown	that	the	disease	is	widespread	over	the	United	States	.
它	还	曾是	所示	那	这	疾病	是	广泛	超过	这	团结的	各州	.

研究还表明，这种疾病在美国广泛传播。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

With	this	knowledge	of	the	means	of	transmission	of	the	disease	it	is
和	这	知识	的	这	方法	的	传播	的	这	疾病	它	是

[kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

comparatively	easy	to	prevent	the	infection	of	man	.
比较	简单的	到	防止	这	感染	的	男人	.

了解了这种疾病的传播途径后，预防人类感染就相对容易了。

[iː]

II

三

二

[əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪz] [ˈkærɪd] [ɑːn][baɪ]

Another	class	of	experiments	is	carried	on	by
其他	班级	的	实验	是	携带	在	经过

[ˈsɜːdʒənz] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [dekˈsterəti] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈtempt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz][ɑːn][mæn] .

surgeons	to	develop	dexterity	before	they	attempt	operations	on	man	.
外科医生	到	发展	灵巧	前	他们	试图	运营	在	男人	.

另一类实验是由外科医生进行的，目的是在对人体进行手术之前提高手术技巧。

[sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [aʊt][ɑːn]
Such **experiments** **are** **usually** **carried** **out** **on**
这样的 实验 是 通常 携带 出去 在
[dɔːgz] .
dogs **.**
狗 .

这类实验通常在狗身上进行。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['ʌndər] [kəm'pliːt] [ˌænəs'θiːʒə] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
The **animals** **are** **invariably** **under** **complete** **anesthesia** **and** **usually** **they** **are**
这 动物 是 总是 在下面 完全的 麻醉 和 通常 他们 是
[kɪld] [baɪ] ['ædɪd] ['iːθər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] . [[sɪks]]
killed **by** **added** **ether** **at** **the** **end** **of** **the** **experiment** **.** **[** **6** **]**
被杀 经过 额外 醚 在 这 结尾 的 这 实验 . [6]

动物们总是处于完全麻醉状态，通常在实验结束时用乙醚杀死它们。[6]

[dʌz] [ðɪs] [dɔːg] [lʊk] [ʌn'hæpi] ?
Does **this** **dog** **look** **unhappy** **?**
做 这 狗 看 不开心 ?

这只狗看起来不开心吗?

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['bʌstər] [hæd; həd][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌmək] ;
Ten **years** **ago** **Buster** **had** **an** **operation** **performed** **on** **the** **stomach** **;**
十 年 前 巴斯特 有 一个 手术 执行 在 这 胃 ;

十年前，巴斯特做过一次胃部手术;

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .
the **results** **have** **been** **of** **aid** **in** **the** **study** **of** **digestion** **.**
这 结果 有 到过 的 援助 在 这 学习 的 消化 .

研究结果对消化系统的研究有所帮助。

['bʌstər] [hæz; həz][nɑːt] ['sʌfərd] [ˌðer'baɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [seɪvd] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]
Buster **has** **not** **suffered** **thereby** **,** **and** **she** **has** **saved** **much** **suffering** **to**
巴斯特 有 不是 遭受 从而 , 和 她 有 已保存 很多 痛苦 到
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

巴斯特因此没有遭受痛苦，她也为他人避免了许多痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] .
She **is** **receiving** **a** **visit** **from** **the** **author** **.**
她 是 接收 一个 访问 从 这 作者 .

作者正在拜访她。

['riːs(ə)ntli] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði]['klɪnɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊt] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
Recently **I** **attended** **the** **clinic** **of** **a** **throat** **specialist** **in** **the** **east** **.**
最近 我 参加 这 诊所 的 一个 喉 专家 在 这 东方 .

最近我去东部一家诊所看了一位喉科专家。

[aɪ] [sɔː] [tʃaɪld]['æftər][tʃaɪld] [wiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn]
I **saw** **child** **after** **child** **wheeled** **into** **the** **amphitheatre** **and** **relieved** **,** **usually** **in**
我 锯 孩子 后 孩子 带轮子的 进入 这 圆形剧场 和 松了口气 , 通常 在
[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
a **few** **moments** **,**
一个 很少 时刻 ,

我看到一个又一个孩子被推进圆形剧场，通常过一会儿，他们就都松了一口气。

[ʌv; əv] ['fɔːrən] ['bɑːdɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪndpaɪp][ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ][fjuː]
of **foreign** **bodies** **that** **they** **had** **sucked** **into** **the** **windpipe** **and** **that** **a** **few**
的 外国的 身体 那 他们 有 真烂 进入 这 气管 和 那 一个 很少
['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][hæv; həv] [kɔːzd] [deθ] ,
years **ago** **would** **in** **many** **cases** **have** **caused** **death** **,**
年 前 会 在 许多 案例 有 导致 死亡 ,

他们吸入气管的异物，在几年前，在很多情况下都会导致死亡。

['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
either **directly** **or** **as** **the** **result** **of** **a** **dangerous** **operation** **.**
任何一个 直接地 或者 作为 这 结果 的 一个 危险的 手术 .

无论是直接的还是因危险操作造成的。

[soʊ] ['dekstrəs] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] [duː][nɑːt] [niːd] ['eni] [ˌænəs'θetɪk] .
So **dextrous** **is** **this** **man** **that** **his** **little** **patients** **do** **not** **need** **any** **anesthetic** **.**
所以 灵巧的 是 这 男人 那 他的 小的 患者 做 不是 需要 任何 麻药 .

这位医生的医术非常高超，他的小病人都不需要麻醉。

['æftər][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
After **his** **work** **was** **done** **I** **had** **a** **talk** **with** **him** **,**
后 他的 工作 曾是 完毕 我 有 一个 讲话 和 他 ,

他工作结束后，我和他谈了谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['teknɪk; tek'nɪk][ʌv; əv] [['sɛvən]]
and **he** **told** **me** **that** **the** **technic** **of** **[** **7** **]**
和 他 讲述 我 那 这 技术 的 [7]

他告诉我，[7]的技术

[ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ɑːn][dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]
these **operations** **had** **been** **worked** **out** **with** **great** **care** **on** **dogs** **that** **were** **always**
这些 运营 有 到过 工作 出去 和 伟大的 关心 在 狗 那 是 总是
['ʌndər] [æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] .
under **an** **anesthetic** **.**
在下面 一个 麻药 .

这些手术方案都是在犬只身上经过精心设计的，而且全程都在麻醉状态下进行。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] [dɔːgz][hiː; hi][hæd; həd] [treɪnd] ['fɪfti] ['ʌðər]
He **also** **told** **me** **that** **by** **the** **use** **of** **two** **dogs** **he** **had** **trained** **fifty** **other**
他 还 讲述 我 那 经过 这 使用 的 二 狗 他 有 受过训练 五十 其他
[men] [tuː; tə][duː]['sɪmələr][wɜːrk] .
men **to** **do** **similar** **work** **.**
男人 到 做 相似的 工作 .

他还告诉我，他利用两条狗训练了其他五十个人做类似的工作。

[ðɪs] [ɪz] ['waɪti] , [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærə'θaɪrɔɪd]
This **is** **Whitey** **,** **about** **eight** **months** **after** **the** **complete** **removal** **of** **the** **parathyroid**
这 是 白人 , 关于 八 几个月 后 这 完全的 移动 的 这 甲状旁腺
[glændz] .
glands **.**
腺体 .

这是怀特，这是他甲状旁腺完全切除手术后大约八个月的照片。

[ðiːz] [glændz][ɑːr; ər][kwaɪt]['ɔːf(ə)n]['pɑːrtli][ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'muːvd] ['dʊrɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɑːn]
These **glands** **are** **quite** **often** **partly** **and** **accidentally** **removed** **during** **operations** **on**
这些 腺体 是 相当 经常 部分 和 偶然 已移除 期间 运营 在
[ðə; ði] ['θaɪrɔɪd] [glænd][ɪn][mæn] ,
the **thyroid** **gland** **in** **man** **,**
这 甲状腺 腺 在 男人 ,

在男性甲状腺手术中，这些腺体经常会被部分意外切除。

[wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

with	alarming	and	sometimes	fatal	results	.
和	令人担忧	和	有时	致命的	结果	.

结果令人震惊，有时甚至会造成致命后果。

['fɑːloʊɪŋ] [kəm'pliːt] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'θaɪrɔɪd][glændz] , [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Following	complete	removal	of	the	parathyroid	glands	,	carnivorous	animals	,	including
下列的	完全的	移动	的	这	甲状旁腺	腺体	,	食肉的	动物	,	包括

[mæn] ,

man	,
男人	,

完全切除甲状旁腺后，包括人类在内的食肉动物，

[daɪ] [wɪ'ðɪn] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [deɪz] .

die	within	from	four	to	six	days	.
死	之内	从	四	到	六	天	.

出生后四到六天内死亡。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [dɔːg][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

As	a	result	of	experimental	work	on	this	dog	and	other	animals	,
作为	一个	结果	的	实验	工作	在	这	狗	和	其他	动物	,

通过对这只狗和其他动物进行实验研究，

[θriː] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kjʊrətɪv] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] ,

three	effective	curative	measures	have	been	developed	,
三	有效的	治疗	措施	有	到过	发达	,

目前已研发出三种有效的治疗方法，

[wɪtʃ] [ɪn'defɪnətli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [helθ] .

which	indefinitely	preserve	the	life	of	such	animals	in	normal	health	.
哪个	无限期	保存	这	生活	的	这样的	动物	在	普通的	健康	.

这样可以无限期地维持这些动物的正常健康寿命。

[tuː] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn]

Two	persons	are	known	to	have	been	saved	and	several	others	have	been
二	人	是	已知	到	有	到过	已保存	和	一些	其他的	有	到过

['rendərd] [friː] [frʌm; frəm] ['sɪmptəmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] .

rendered	free	from	symptoms	as	a	result	of	this	study	.
渲染	自由的	从	症状	作为	一个	结果	的	这	学习	.

这项研究已使两人获救，另有几人症状得到缓解。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd]

In	the	Civil	War	if	a	man	was	shot	through	the	bowels	,	he	was	doomed
在	这	民用	战争	如果	一个	男人	曾是	射击	通过	这	肠道	,	他	曾是	注定失败

[tuː; tə] [deθ] ;

to	death	;
到	死亡	;

在南北战争时期，如果一个人的腹部中弹，他就注定要死；

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [[eɪt]]

the	surgeons	[	8	]
这	外科医生	[	8	]

外科医生[8]

['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['æbdəmən][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]

hardly	dared	to	open	the	abdomen	and	if	they	did	they	didn't	know	how	to
几乎	敢于	到	打开	这	腹部	和	如果	他们	做过	他们	没有	知道	如何	到

[dʒɔɪn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəl] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [liːk] .

join	the	ends	of	the	bowel	so	that	it	would	not	leak	.
加入	这	结束	的	这	肠	所以	那	它	会	不是	泄露	.

他们几乎不敢打开腹部，即使打开了，也不知道如何将肠子的两端连接起来，以免肠子漏出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [liːk] [ment] [ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .

Of	course	the	slightest	leak	meant	infection	and	death	.
的	课程	这	丝毫	泄露	意思是	感染	和	死亡	.

当然，哪怕是最轻微的渗漏都会导致感染甚至死亡。

[ðen] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmentər] [huː] ['iːθəˌraɪzd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [dɔːgz] , [ʃɑːt] [ðem; ðəm]

Then	came	along	an	experimenter	who	etherized	about	thirty	dogs	,	shot	them
然后	来了	沿着	一个	实验者	WHO	醚化	关于	三十	狗	,	射击	他们

[θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] ,

through	the	bowels	,
通过	这	肠道	,

后来，一位实验者给大约三十只狗注射了乙醚，然后从它们的肠道射出子弹。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['dʒɔɪnɪŋ] ['baʊəl] ['ɛndz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪnt] .

and	practiced	joining	bowel	ends	until	he	could	make	a	perfect	joint	.
和	练习	加入	肠	结束	直到	他	可以	制作	一个	完美的	联合的	.

他反复练习连接肠子的两端，直到能够完美地连接起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

It	is	safe	to	say	that	in	the	World	War	the	lives	of	thousands	of
它	是	安全的	到	说	那	在	这	世界	战争	这	生活	的	数千	的

[men][wɜːr; wər] [seɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

men	were	saved	as	a	result	of	that	series	of
男人	是	已保存	作为	一个	结果	的	那	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

可以肯定地说，在第一次世界大战中，由于这一系列实验，成千上万人的生命得以挽救。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌnə] [dʊ'rɑːnd]['hɑːspɪt(ə)l] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

These	children	at	the	Anna	Durand	Hospital	,	Chicago	,
这些	孩子们	在	这	安娜	杜兰德	医院	,	芝加哥	,

这些孩子在芝加哥安娜·杜兰医院，

[hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] [frʌm; frəm][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌæntɪ'tɑːksɪn] .

have	been	saved	from	death	from	diphtheria	by	the	use	of	antitoxin	.
有	到过	已保存	从	死亡	从	白喉	经过	这	使用	的	抗毒素	.

通过使用抗毒素，他们从白喉死亡中被救了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [hæz; həz][ə; eɪ] [skwɪnt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .

The	boy	in	the	center	has	a	squint	as	the	result	of	his	sickness	.
这	男生	在	这	中心	有	一个	眯	作为	这	结果	的	他的	疾病	.

中间的男孩因为生病而斜视。

['lɑːkdʒɔː] , ['tetnəs] , ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Lockjaw	,	tetanus	,	chiefly	a	disease	of	war	,
锁颌	,	破伤风	,	主要	一个	疾病	的	战争	,

破伤风，又称牙关紧闭症，主要是一种战争疾病。

[ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [teɪk] ['fraɪtf(ə)l] [toʊl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['wuːndɪd] [ɑː n][ðə; ði] ['tetnəs] - [ɪn'fektɪd]
that threatened to take frightful toll of soldiers wounded on the tetanus - infected
那 威胁 到 拿 可怕 收费 的 士兵 受伤 在 这 破伤风 - 已感染
['bætl,fiːldz] [ʌv; əv] [[naɪn]]
battlefields of [9]
战场 的 [9]

这可能会给在感染破伤风的战场上受伤的士兵造成可怕的伤亡[9]

['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

欧洲，

[dɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ænti'tetənəs] ['sɪrəm] [meɪd] [frʌm; frəm]
did little damage during the late war because of antitetanus serum made from
做过 小的 损害 期间 这 晚的 战争 因为 的 破伤风抗伤药 血清 制成 从
[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪmjunaɪzd] ['hɔːrsɪz] .
the blood of immunized horses .
这 血 的 已免疫 马匹 .

由于使用了从免疫马的血液中制成的抗破伤风血清，因此在战争后期造成的损害很小。

['evri] ['wuːndɪd] [mæn] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪrəm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
Every wounded man received an injection of this serum at the earliest possible
每一个 受伤 男人 已收到 一个 注射 的 这 血清 在 这 最早 可能的
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

所有伤员都在第一时间接受了这种血清注射。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ˌɪntə'viːnd] [dɪ'tɜːrmɪnd]
and usually the length of time that had intervened determined
和 通常 这 长度 的 时间 那 有 介入 决定
['weðər] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd]
whether the man would live or whether he would die a most distressing and
无论 这 男人 会 居住 或者 无论 他 会 死 一个 最多 令人痛心 和
['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .
horrible death .
可怕 死亡 .

通常情况下，时间间隔的长短决定了这个人是会活下来，还是会死于极其痛苦和可怕的境地。

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] ['riːsɜːrtʃ] ['wɜːrkərz][ænd; ənd]
The homes of this boy and girl have to thank research workers and
这 房屋 的 这 男生 和 女孩 有 到 感谢 研究 工人 和
['ænɪmlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [seɪvd] [baɪ][ˌæntɪ'tɑːksɪn][fɔːr; fər][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] .
animals for the lives saved by antitoxin for diphtheria .
动物 为了 这 生活 已保存 经过 抗毒素 为了 白喉 .

这名男孩和女孩的家人应该感谢科研人员和动物，是白喉抗毒素挽救了他们的生命。

[wɪ'ðaʊt] [ˌæntɪ'tɑːksɪn] , [dɪ'veləpt] [baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk][ɑː n] ['ænɪmlz] , [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [wʊd]
Without antitoxin , developed by experimental work on animals , such children would
没有 抗毒素 , 发达 经过 实验 工作 在 动物 , 这样的 孩子们 会
[hæv; həv][hæd; həd][slɪm] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
have had slim chances of recovery .
有 有 苗条的 机会 的 恢复 .

如果没有通过动物实验研制出的抗毒素，这些孩子康复的希望渺茫。

[ðə; ði] [ˌæn.ti'taɪ.fɔɪd] [væk'siːn] , ['ɔːlsoʊ] [wɜːrkt] [aʊt] [ɑː n] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd] ['testɪd] [ɑː n] ['mæm(ə)lz] ,
The antityphoid vaccine , also worked out on mammals and tested on mammals ,
这 抗伤寒 疫苗 , 还 工作 出去 在 哺乳动物 和 测试 在 哺乳动物 ,

抗伤寒疫苗也是在哺乳动物身上研制和测试的。

[hæz; həz] ['præktɪkli] [ə'bɑːlɪʃt] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər][ɪn]['soʊldʒərz] - [kæmps] .

has	practically	abolished	typhoid	fever	in	soldiers	'	camps	.
有	几乎	废除	伤寒	发烧	在	士兵	-	营地	.

几乎彻底根除了士兵营地中的伤寒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [-]

It	is	estimated	by	the	Surgeon	[	10	]
它	是	估计的	经过	这	外科医生	[	-	]

据外科医生估计[10]

['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] - ,

General's	office	that	during	the	World	War	it	saved	the	lives	of	60	,
将军的	办公室	那	期间	这	世界	战争	它	已保存	这	生活	的	-	,

将军办公室称，在第一次世界大战期间，它拯救了60人的生命。

- [men][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ə'loʊn] .

000	men	in	the	American	army	alone	.
-	男人	在	这	美国人	军队	独自的	.

仅美国陆军就有 000 人。

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['destɪtuːt] ['krɪpld] ['tʃɪldrən] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

On	the	roof	garden	of	the	Home	for	Destitute	Crippled	Children	,	Chicago	.
在	这	屋顶	花园	的	这	家	为了	贫困	残疾的	孩子们	,	芝加哥	.

在芝加哥贫困残疾儿童之家的屋顶花园。

[sə'poʊz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪktəms][ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [pə'ræləsɪs][wɜːr; wər][jʊr; jər][tʃaɪld] ?

Suppose	one	of	these	victims	of	infantile	paralysis	were	your	child	?
认为	一	的	这些	受害者	的	婴儿	麻痹	是	你的	孩子	?

假设这些小儿麻痹症患者中有一个是你的孩子?

[wʊd] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['ʌndər] ['iːθər] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ænɪmlz] [ɪf] [θruː] [ðə; ði]

Would	you	hesitate	to	sacrifice	under	ether	one	or	more	animals	if	through	the
会	你	犹豫	到	牺牲	在下面	醚	一	或者	更多的	动物	如果	通过	这

['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] ,

knowledge	gained	the	disease	could	have	been	prevented	,
知识	获得	这	疾病	可以	有	到过	阻止	,

如果通过所获得的知识可以预防疾病，你会犹豫是否要献祭一只或多只动物吗?

[ɔːr][jʊr; jər][tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['krɪpld] ?

or	your	child	could	have	recovered	without	being	crippled	?
或者	你的	孩子	可以	有	恢复	没有	存在	残疾的	?

或者你的孩子原本可以康复而不会致残?

['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [tuː; tə][mæn]

Benefits	of	Experimentation	to	Man
好处	的	实验	到	男人

实验对人类的益处

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['benɪfɪts] [ðæt]

These	are	only	a	very	few	examples	from	the	long	list	of	benefits	that
这些	是	仅有的	一个	非常	很少	示例	从	这	长的	列表	的	好处	那

[hæv; həv] [ə'kruːd] [tuː; tə][hjuː'mænəti] [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mæm(ə)lz] [fɔːr; fər]

have	accrued	to	humanity	through	the	use	of	living	mammals	for
有	累计	到	人类	通过	这	使用	的	活的	哺乳动物	为了

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

experimental	purposes	.
实验	目的	.

以上仅是利用活体哺乳动物进行实验给人类带来的众多益处中的一小部分。

[aɪ][mʌst; məst]['menʃ(ə)n]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] — [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['triːtmənt]

I	must	mention	only	one	more	—	the	recent	discovery	of	a	specific	treatment
我	必须	提到	仅有的	一	更多的	—	这	最近的	发现	的	一个	具体的	治疗

[fɔːr; fər][ˌdaɪə'biːtiːz] .

for	diabetes	.
为了	糖尿病	.

我还要再提一件事——最近发现的一种治疗糖尿病的特定疗法。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [-]

Less	than	two	years	ago	I	invited	a	little	girl	to	go	for	[	11	]
较少的	比	二	年	前	我	受邀	一个	小的	女孩	到	去	为了	[	-	]

不到两年前，我邀请了一个小女孩去[11]

[ə; eɪ][bɜːrd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stroʊkɪŋ] [ænd; ənd]

a	bird	walk	with	me	that	I	might	give	her	the	pleasure	of	stroking	and
一个	鸟	走	和	我	那	我	可能	给	她	这	乐趣	的	抚摸	和

['fiːdɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][ɪn][ɪts] [nest] .

feeding	a	wild	bird	in	its	nest	.
喂养	一个	荒野	鸟	在	它是	巢	.

带她去散步，让她有机会抚摸和喂养巢中的野生鸟类。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['iːgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [deɪ] ,

I	was	particularly	eager	that	she	should	enjoy	that	day	,
我	曾是	特别	渴望的	那	她	应该	享受	那	天	,

我特别希望她能玩得开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['meni] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

because	both	she	and	I	knew	that	she	had	not	many	days	to	live	.
因为	两个都	她	和	我	知道	那	她	有	不是	许多	天	到	居住	.

因为她和我都知道她时日不多了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ˌdaɪə'biːtiːz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ;

She	was	doomed	to	die	of	diabetes	within	six	months	;
她	曾是	注定失败	到	死	的	糖尿病	之内	六	几个月	;

她注定会在六个月内死于糖尿病；

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt]

as	a	matter	of	fact	she	died	in	less	than	three	months	from	the	date
作为	一个	事情	的	事实	她	死亡	在	较少的	比	三	几个月	从	这	日期

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɔːk] .

of	our	walk	.
的	我们的	走	.

事实上，从我们散步那天起不到三个月，她就去世了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pə'zest] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][sʌm; səm]

I	remember	thinking	that	I	would	give	anything	I	possessed	if	I	could	by	some
我	记住	思维	那	我	会	给	任何事物	我	拥有	如果	我	可以	经过	一些

['mɪrək(ə)l] [rɪ'stɔːr] [ðæt] [tʃaɪld][tuː; tə] [helθ] .

miracle	restore	that	child	to	health	.
奇迹	恢复	那	孩子	到	健康	.

我记得当时我想，如果能奇迹般地让那个孩子恢复健康，我愿意付出我拥有的一切。

[tə'deɪ] , [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ðæt] ['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ,

Today	,	less	than	two	years	later	,	that	miracle	could	be	performed	,
今天	,	较少的	比	二	年	之后	,	那	奇迹	可以	是	执行	,

今天，不到两年之后，这个奇迹就能发生了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ef] . [dʒiː] . [ˈbæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][təˈrɑːntoʊ] , [baɪ][ə; eɪ]

because	Dr	.	F	.	G	.	Banting	of	the	University	of	Toronto	,	by	a
因为	博士	.	F	.	G	.	班廷	的	这	大学	的	多伦多	,	经过	一个

[ˈbrɪliənt]	[ˈsɪriːz]	[-]
brilliant	series	[12]
杰出的	系列	[-]

因为多伦多大学的 FG Banting 博士，通过一系列杰出的研究[12]

[ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn][dɔːgz] , [hæz; həz] [kəmˈpliːtɪd]

of	experiments	on	dogs	,	has	completed
的	实验	在	狗	,	有	完全的

[ɪnvestɪˈgeɪʃnz]	[bɪˈgʌn]	[ɑːn]	[ˈræbəts]	[baɪ]	[klɔːd]	[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]	[ˈsev(ə)nti] -	[faɪv]	[ˈjɪrz]	[əˈgoʊ] .
investigations	begun	on	rabbits	by	Claude	Bernard	seventy -	five	years	ago .
调查	开始	在	兔子	经过	克劳德	伯纳德	七十 -	五	年	前 .

对狗进行的实验，完成了克劳德·贝尔纳75年前开始对兔子进行的研究。

[ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ɪz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [fækts]

The	story	of	this	wonderful	discovery	is	long	,	but	here	are	the	outstanding	facts
这	故事	的	这	精彩的	发现	是	长的	,	但	这里	是	这	杰出的	事实

.

:

.

这项伟大发现的故事很长，但以下是几个突出的事实。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈpæŋkriəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [rɪˈmuːvd] ,

It	was	found	that	when	the	pancreas	of	a	dog	is	removed	,
它	曾是	成立	那	什么时候	这	胰腺	的	一个	狗	是	已移除	,

研究发现，当切除狗的胰腺时，

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][æt; ət][wʌns] [diˈveləps] [əˈkjuːt][ˌdaɪəˈbiːtiːz][ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][daɪz][ʌv; əv] [ðæt]

the	animal	at	once	develops	acute	diabetes	and	usually	dies	of	that
这	动物	在	一次	发展	急性	糖尿病	和	通常	死亡	的	那

[dɪˈziːz]	[wɪˈðɪn]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[wiːks]	.
disease	within	three	or	four	weeks	.
疾病	之内	三	或者	四	周	.

该动物会立即患上急性糖尿病，通常会在三到四周内死于该疾病。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskoʊp][ðə; ði] [ˈpæŋkriəs] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [ˈlɪt(ə)l]

Under	the	microscope	the	pancreas	is	seen	to	be	studded	with	countless	little
在下面	这	显微镜	这	胰腺	是	已见	到	是	带钉的	和	无数	小的

[ˈbɑːdɪz]	,
bodies	,
身体	,

在显微镜下观察，可以看到胰腺上布满了无数的小生物体。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv] [ˈlɑːŋərˌhɑːnz] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈsaɪəntɪst] [huː] [dɪˈskʌvərd]

known	as	the	islands	of	Langerhans	,	after	the	German	scientist	who	discovered
已知	作为	这	岛屿	的	朗格汉斯	,	后	这	德语	科学家	WHO	发现

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这些岛屿被称为朗格汉斯群岛，以发现它们的德国科学家朗格汉斯的名字命名。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈaɪləndz] [sɪˈkriːt] [ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt]

It	was	found	that	these	islands	secrete	a	substance	quite	different	from	that
它	曾是	成立	那	这些	岛屿	分泌	一个	物质	相当	不同的	从	那

[sɪˈkriːtɪd]	[baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæŋkriəs] ,
secreted	by the rest of the pancreas ,
分泌物	经过 这 休息 的 这 胰腺 ,

研究发现，这些岛状结构分泌的物质与胰腺其他部分分泌的物质截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that it is the absence of this substance , not the absence of the
和 那 它 是 这 缺席 的 这 物质 , 不是 这 缺席 的 这
[ˈpæŋkriəs] [ɪtˈself] ,
pancreas itself ,
胰腺 本身 ,

而导致胰腺功能障碍的原因是缺乏这种物质，而不是胰腺本身缺失。

[ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ˌdaɪəˈbiːtiːz] .
that causes diabetes .
那 原因 糖尿病 .

这会导致糖尿病。

[ə; eɪ] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪzd] [fɔːr; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈaɪləndz]
A method was devised for obtaining an extract from these islands
一个 方法 曾是 设计 为了 获得 一个 提炼 从 这些 岛屿
[ʌv; əv] [ˈlɑːŋərˌhɑːnz] ,
of Langerhans ,
的 朗格汉斯 ,

人们设计了一种从朗格汉斯群岛提取物质的方法，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][wʌz; wəz][inˈdʒektid][ˈɪntuː][ə; eɪ][dɔːg]
and it was found that when this extract was injected into a dog
和 它 曾是 成立 那 什么时候 这 提炼 曾是 注射 进入 一个 狗
[huːz] [ˈpæŋkriəs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][daɪ] ,
whose pancreas has been removed it did not die ,
谁 胰腺 有 到过 已移除 它 做过 不是 死 ,

研究发现，当把这种提取物注射到已经切除胰腺的狗体内时，狗并没有死亡。

[bʌt; bət][gɑːt] [wel] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n]
but got well and continued to be well as long as it was given
但 得到 出色地 和 持续 到 是 出色地 作为 长的 作为 它 曾是 给定
[inˈdʒekʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .
injections of this extract .
注射 的 这 提炼 .

但是，只要持续注射这种提取物，它就会康复并保持健康。

[ˈæftər] [ðiːz] [inˈdʒekʃənz][hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd]
After these injections had been proved to be safe by repeated
后 这些 注射 有 到过 已证实 到 是 安全的 经过 重复
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɑːn][dɔːgz] ,
experiments on dogs ,
实验 在 狗 ,

在对狗进行反复实验证明这些注射剂是安全的之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] [ɑːn][ˈhjuːmən] [ˈpeɪʃnts] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
they were tried on human patients with startlingly beneficial results .
他们 是 尝试 在 人类 患者 和 令人震惊地 有利 结果 .

它们在人体患者身上进行了试验，结果令人震惊地好转。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] ,
Even when the disease is of long standing ,
甚至 什么时候 这 疾病 是 的 长的 常设 ,

即使这种疾病已经持续了很长时间，

[wen] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [læst][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈkoʊmə] [ðæt]
when the patient has reached the very last stage and is in the coma that
什么时候 这 病人 有 达到 这 非常 最后的 阶段 和 是 在 这 昏迷 那
[ɪˈmiːdiətli] [ˌpriˈsiːdz] [deθ] ,
immediately precedes death ,
立即地 之前 死亡 ,

当病人进入最后阶段，处于临终前的昏迷状态时，

[in'dʒekʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz]['ɪnsəlɪn] ,

injections	of	this	extract	,	now	known	to	the	world	as	insulin	,
注射	的	这	提炼	,	现在	已知	到	这	世界	作为	胰岛素	,

注射这种提取物，也就是现在世人所知的胰岛素，

[wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊmə] , [snætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ]

will	bring	him	out	of	the	coma	,	snatch	him	from	the	very	jaws	of	death
将要	带来	他	出去	的	这	昏迷	,	抢夺	他	从	这	非常	下颚	的	死亡

,

,

,

会让他从昏迷中苏醒，把他从死神手中救回来。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] .

and	restore	him	to	health	.
和	恢复	他	到	健康	.

并让他恢复健康。

[pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ət'læntɪk]

Pacific	and	Atlantic
太平洋	和	大西洋

太平洋和大西洋

[nɑːt][mæn][ə'loʊn] , [bʌt; bət] ['ænɪmlz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][wɜːrk] .

Not	man	alone	,	but	animals	also	have	benefited	by	experimental	work	.
不是	男人	独自的	,	但	动物	还	有	受益	经过	实验	工作	.

不仅人类，动物也从实验工作中受益。

[ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] . [-]

The	best	example	of	this	is	the	conquest	of	hydrophobia	.	[	13	]
这	最好的	例子	的	这	是	这	征服	的	恐水症	.	[	-	]

最好的例子就是克服恐水症。[13]

[ðə; ði] [fɔːls] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæn.taɪˌvɪv.ɪ'sek.ʃən.ɪst]

The	False	Stand	of	the	Antivivisectionists
这	错误的	站立	的	这	反活体解剖主义者

反活体解剖主义者的错误立场

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [əd'vænsɪz] [ɪn]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][hæv; həv] [bɪn]

We	have	seen	that	all	these	great	advances	in	medicine	and	surgery	have	been
我们	有	已见	那	全部	这些	伟大的	进展	在	药品	和	外科手术	有	到过

[meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['lɪvɪŋ]

made	as	the	result	of	experiments	on	living
制成	作为	这	结果	的	实验	在	活的

['mæm(ə)lz] ,

mammals	,
哺乳动物	,

我们已经看到，医学和外科领域的所有这些重大进步都是通过对活体哺乳动物进行实验而取得的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

and	you	will	agree	,	I	believe	,
和	你	将要	同意	,	我	相信	,

我相信您也会同意的。

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['fɜːrðər] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ðiːz] [fiːldz] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]

that	in	all	probability	further	advances	in	these	fields	must	be	brought	about	by
那	在	全部	可能性	更远	进展	在	这些	字段	必须	是	带来	关于	经过

[ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

the	same	means	.
这	相同的	方法	.

很有可能，这些领域的进一步发展也必须通过同样的方式来实现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [ɔːl] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]
This **is** **the** **opinion** **of** **practically** **all** **eminent** **physicians** **and** **surgeons** **and**
这 是 这 观点 的 几乎 全部 杰出 医生 和 外科医生 和
[vetə'rɪneərɪənz] ,
veterinarians **,**
兽医 ,

这是几乎所有杰出的内科医生、外科医生和兽医的观点。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]['edʒʊkeɪtəz][ɪn] ['ʌðər] [fiːldz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and **of** **all** **the** **great** **scientists** **and** **educators** **in** **other** **fields** **—** **in** **short** **,**
和 的 全部 这 伟大的 科学家 和 教育工作者 在 其他 字段 — 在 短的 ,

以及其他领域所有伟大的科学家和教育家——简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv][væst] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ]
it **is** **the** **opinion** **of** **all** **persons** **who** **have** **vast** **responsibilities** **for** **the** **health**
它 是 这 观点 的 全部 人 WHO 有 广阔的 职责 为了 这 健康
[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
of **men** **and** **of** **animals** **.**
的 男人 和 的 动物 .

这是所有对人类和动物健康负有重大责任的人的观点。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðiːz] ['riːz(ə)nəb(ə)l]
The **only** **persons** **who** **are** **opposed** **to** **these** **reasonable**
这 仅有的 人 WHO 是 反对 到 这些 合理的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌæn.taɪˌvɪv.ɪ'sek.ʃən.ɪst] ,
experiments **are** **the** **antivivisectionists** **,**
实验 是 这 反活体解剖主义者 ,

唯一反对这些合理实验的就是反活体解剖主义者。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .
who **have** **no** **such** **responsibilities** **.**
WHO 有 不 这样的 职责 .

他们没有这样的责任。

[wʊd] ['eni] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌæn.taɪˌvɪv.ɪ'sek.ʃən.ɪst][fɔːr; fər] [help] [ɪf]
Would **any** **sane** **person** **think** **of** **going** **to** **the** **antivivisectionists** **for** **help** **if**
会 任何 理智 人 思考 的 去 到 这 反活体解剖主义者 为了 帮助 如果
[ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv]['smɔːlpɑːks][ɔːr][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] ,
there **were** **an** **epidemic** **of** **smallpox** **or** **diphtheria** **,**
那里 是 一个 流行性 的 天花 或者 白喉 ,

如果爆发天花或白喉疫情，任何一个神智正常的人会想到去寻求反对活体解剖人士的帮助吗?

[ɔːr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][hɔːg] ['kɑːlərə] [ɔːr][ʌv; əv] ['blækleg] [ɪn]['kæt(ə)l] ?
or **if** **there** **were** **an** **outbreak** **of** **hog** **cholera** **or** **of** **blackleg** **in** **cattle** **?**
或者如果 那里 是 一个 暴发 的 猪 霍乱 或者 的 黑腿 在 牛 ?

或者如果爆发猪瘟或牛黑腿病呢?

[wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .
We **don't** **go** **to** **them** **because** **they** **know** **nothing** **about** **such** **matters** **.**
我们 不 去 到 他们 因为 他们 知道 没有什么 关于 这样的 事情 .

我们不去问他们，因为他们对这些事情一无所知。

[jet] [ðeɪ] ['boʊldli][ˌkɑːntrə'dɪkt][ɔːl] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt]
Yet **they** **boldly** **contradict** **all** **competent** **authorities** **and** **tell** **us** **that**
然而 他们 大胆地 顶撞 全部 胜任的 当局 和 告诉 我们 那
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ,
experiments **on** **animals** **are** **useless** **,**
实验 在 动物 是 无用 ,

然而，他们却公然反驳所有权威人士的说法，告诉我们动物实验毫无用处。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] .
that **they** **have** **never** **accomplished** **anything** **.**
那 他们 有 绝不 完成 任何事物 .

他们从未取得任何成就。

[ðə; ði] ['ænti,vivi'sekʃən] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [wel] [dɪ'spoʊzd] [bʌt; bət] ['woʊfəli]
The **antivivisection** **societies** **are** **composed** **largely** **of** **well** **disposed** **but** **woefully**
这 反对活体解剖 社会 是 由 很大程度上 的 出色地 处置 但 可悲地
[ˌmɪsɪn'fɔːmd] ['pɝːsənz] .
misinformed **persons** **.**
被误导 人 .

反对活体解剖的团体大多由一些善意但却严重缺乏相关知识的人组成。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv]
And **those** **who** **are** **responsible** **for** **the** **misinformation** **are** **the** **leaders** **of**
和 那些 WHO 是 负责任的 为了 这 误传 是 这 领导人 的
[ðə; ði][ˌæn.taɪˌvɪv.ɪ'sek.ʃən.ɪst] .
the **antivivisectionists** **.**
这 反活体解剖主义者 .

而散布虚假信息的正是反活体解剖运动的领导人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] ['lidər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
I **have** **been** **studying** **these** **leaders** **for** **some** **years** **,** **and** **I** **may** **say** **,**
我 有 到过 学习 这些 领导人 为了 一些 年 , 和 我 可能 说 ,

我研究这些领导人已有数年，我可以这样说：

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['steɪtmənts] ['biːɪŋ] [dɪs'pruːvd] ,
without **any** **danger** **of** **my** **statements** **being** **disproved** **,**
没有 任何 危险 的 我的 声明 存在 已被驳斥 ,

在我的陈述没有任何被反驳的风险的情况下，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs] [-]
that **among** **them** **may** **be** **found** **many** **of** **the** **most** **dangerous** **[** **14** **]**
那 之中 他们 可能 是 成立 许多 的 这 最多 危险的 [-]

其中可能包含许多最危险的[14]

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'seɪn] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tə'deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
of **the** **criminal** **insane** **to** **be** **found** **in** **this** **country** **today** **—** **and** **I** **have**
的 这 刑事 疯狂的 到 是 成立 在 这 国家 今天 — 和 我 有
['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɑːrdʒɪst] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ænd; ənd][ə'sailəmz] .
recently **visited** **some** **of** **our** **largest** **penitentiaries** **and** **asylums** **.**
最近 到访 一些 的 我们的 最大 监狱 和 精神病院 .

当今我国存在着许多精神错乱的罪犯——我最近参观了一些我们最大的监狱和精神病院。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænti,vivi'sekʃən] ['muːvmənt] [tuː; tə]
I **have** **found** **some** **of** **these** **leaders** **of** **the** **antivivisection** **movement** **to**
我 有 成立 一些 的 这些 领导人 的 这 反对活体解剖 移动 到
[biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ,
be **guilty** **of** **falsehood** **,**
是 有罪的 的 谬误 ,

我发现一些反对活体解剖运动的领导人犯有说谎罪。

['slændər] , ['laɪb(ə)l] , ['pɜːrdʒəri] , ['fɔːrdʒəri] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['braɪbəri] .
slander **,** **libel** **,** **perjury** **,** **forgery** **,** **and** **attempted** **bribery** **.**
诽谤 , 诽谤 , 伪证 , 伪造 , 和 尝试过 受贿 .

诽谤、诋毁、伪证、伪造和行贿未遂。

['ʌndər] [fɔːls] [priːˈtɛnsɪz] [ðeɪ] [əbˈteɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm] [wiːkmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l]
Under false pretenses they obtain money from weakminded and unthinking people
在下面 错误的 伪装 他们 获得 钱 从 意志薄弱 和 不假思索 人们
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ,
and , with this money ,
和 , 和 这 钱 ,

他们以欺骗手段从头脑简单、缺乏思考的人那里骗取钱财，并用这些钱，

[ðeɪ] ['wɪlfəli] [ænd; ənd] [pəˈreniəli] [əˈtempt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv]
they wilfully and perennially attempt not only to prevent the advance of
他们 故意 和 常年 试图 不是 仅有的 到 防止 这 进步 的
['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] ,
medicine and surgery ,
药品 和 外科手术 ,

他们蓄意且一贯地试图阻止医学和外科手术的进步，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [prɪˈventɪv] ['medɪs(ə)n][baɪ] ['tiːtʃɪŋ]
but also to break down the bulwarks of preventive medicine by teaching
但 还 到 休息 向下 这 堡垒 的 预防 药品 经过 教学
[kənˈtempt] [ʌv; əv][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌæntɪˈtɑːksɪn] .
contempt of vaccination and of the use of antitoxins .
鄙视 的 疫苗接种 和 的 这 使用 的 抗毒素 .

但同时也要通过宣扬对疫苗接种和抗毒素使用的蔑视，来瓦解预防医学的堡垒。

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz][ɪn]['aʊər; ɑːr][dʒeilz][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [mɔːr]
Few of the criminals in our jails are responsible for the deaths of more
很少 的 这 罪犯 在 我们的 监狱 是 负责任的 为了 这 死亡人数 的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ;
than a small number of persons ;
比 一个 小的 数字 的 人 ;

我们监狱里的罪犯中，很少有人会造成超过少数人的死亡；

[fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [ˌwaɪdˈspred] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][laɪf] .
few of them have attempted widespread destruction of life .
很少 的 他们 有 尝试过 广泛 破坏 的 生活 .

他们当中很少有人试图进行大规模的生命毁灭。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [fɪˈzɪʃnz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [pərˈnɪʃəs] ['tiːtʃɪŋz]
But it is the opinion of eminent physicians that through the pernicious teachings
但 它 是 这 观点 的 杰出 医生 那 通过 这 有害 教义
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænti,vivi'sekʃən] ['lidər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [hæv; həv][,epi'demiks] [ðæt] [wɪl]
of the antivivisection leaders we shall in a few years have epidemics that will
的 这 反对活体解剖 领导人 我们 将 在 一个 很少 年 有 流行病 那 将要
[dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
destroy the lives of many thousands of children .
破坏 这 生活 的 许多 数千 的 孩子们 .

但著名医生认为，由于反活体解剖领导人的有害教义，几年后我们将面临流行病，这将夺走成千上万儿童的生命。

[ənˈles] [wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [ðæt] [wʌns]
Unless we wish for a return of the plagues and pestilences that once
除非 我们 希望 为了 一个 返回 的 这 瘟疫 和 瘟疫 那 一次
['devəsteɪtɪd] [waɪd] ['eriəz] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['meθədz] ,
devastated wide areas on this world before the introduction of modern methods ,
遭受重创 宽的 区域 在 这 世界 前 这 介绍 的 现代的 方法 ,

除非我们希望现代方法出现之前，瘟疫和疾病曾经肆虐世界各地，否则

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][juːz] ['evri] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [fəˈnætiks] .
we should use every means in our power to discourage these dangerous fanatics .
我们 应该 使用 每一个 方法 在 我们的 力量 到 阻碍 这些 危险的 狂热分子 .

我们应该竭尽全力阻止这些危险的狂热分子。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ˈsɪtəznz] [huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈænti,vivi'sekʃən]

I	believe	that	it	is	the	duty	of	all	good	citizens	who	belong	to	antivivisection
我	相信	那	它	是	这	责任	的	全部	好的	公民	WHO	属于	到	反对活体解剖

[səˈsaiətiz] [tuː; tə][send][ɪn][ðer; ðər] [ˌrezɪgˈneɪʃənz] [æt; ət][wʌns] ,

societies	to	send	in	their	resignations	at	once	,
社会	到	发送	在	他们的	辞职	在	一次	,

我认为，所有属于反活体解剖协会的善良公民都有义务立即递交辞呈。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fɪ'zɪʃnz] , ['sɜːdʒənz] ,

and	to	stand	with	our	government	,	our	great	physicians	,	surgeons	,
和	到	站立	和	我们的	政府	,	我们的	伟大的	医生	,	外科医生	,

[vetə'rɪneərɪənz] , [ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] , ['edʒʊkeɪtəz] , [-]

veterinarians	,	agriculturalists	,	educators	,	[	15	]
兽医	,	农业工作者	,	教育工作者	,	[	-	]

并与我们的政府、我们伟大的医生、外科医生、兽医、农业学家、教育家站在一起[15]

[ænd; ənd] [di'vainz] [ɪn] [ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] ['prɑːpərli] [kən'dʌktɪd] ['ænɪm(ə)l]

and	divines	in	approving	and	supporting	properly	conducted	animal
和	神灵	在	批准	和	支持	适当地	实施	动物

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ænd; ənd] [seɪn] [hjuː'meɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəli] .

experimentation	and	sane	humane	education	generally	.
实验	和	理智	人道	教育	一般来说	.

神职人员认可并支持合理进行的动物实验和健全的人道教育。

['æftər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][baɪ]['mɪstər] . ['beɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti]

After	the	presentation	of	this	paper	by	Mr	.	Baynes	before	the	American	Society
后	这	推介会	的	这	纸	经过	先生	.	贝恩斯	前	这	美国人	社会

[ʌv; əv] [mæ'mɑːlədʒɪsts] ,

of	Mammalogists	,
的	哺乳动物学家	,

在贝恩斯先生向美国哺乳动物学会发表这篇论文之后，

[æt; ət][ɪts] [fɪfθ] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] , [meɪ] - [tuː; tə] - , - , [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

at	its	fifth	annual	meeting	,	May	15	to	17	,	1923	,	in	the	Academy	of	Natural
在	它是	第五	年度的	会议	,	可能	-	到	-	,	-	,	在	这	学院	的	自然的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Sciences	,
科学	,

在1923年5月15日至17日于自然科学院举行的第五届年会上，

[ˌfɪlə'delfɪr] , [ðə; ði][sə'saɪəti] [ju'nænɪməsli] [pæst] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] :

Philadelphia	,	the	Society	unanimously	passed	these	resolutions	:
费城	,	这	社会	一致	通过了	这些	决议	:

费城，该协会一致通过了以下决议：

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əd'vænsɪz] [ɪn]

It	is	a	fact	known	to	all	thinking	people	that	most	of	the	great	advances	in
它	是	一个	事实	已知	到	全部	思维	人们	那	最多	的	这	伟大的	进展	在

['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

medicine	and	surgery	have	been	made	as	a	result	of
药品	和	外科手术	有	到过	制成	作为	一个	结果	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,

experiments	on	living	animals	,
实验	在	活的	动物	,

所有有思考能力的人都知道，医学和外科手术的大部分重大进步都是通过对活体动物进行实验而取得的。

[ɪˈspeʃəli] ['mæm(ə)lz] , [ænd; ənd]
especially **mammals** **,** **and**
尤其 哺乳动物 , 和

尤其是哺乳动物，以及

[ˌwerˈæz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['emɪnənt] [fɪˈzɪʃnz] , ['sɜːdʒənz] , [ænd; ənd]
Whereas **,** **It** **is** **the** **belief** **of** **our** **eminent** **physicians** **,** **surgeons** **,** **and**
然而 , 它 是 这 信仰 的 我们的 杰出 医生 , 外科医生 , 和
[vetəˈrɪneərɪənz] ,
veterinarians **,**
兽医 ,

然而，这是我们杰出的内科医生、外科医生和兽医们所相信的，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
and **all** **others** **having** **great** **responsibility** **for** **the** **health** **of** **human** **beings**
和 全部 其他的 拥有 伟大的 责任 为了 这 健康 的 人类 生物
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
and **of** **animals** **,**
和 的 动物 ,

以及其他所有对人类和动物健康负有重大责任的人，

[ðæt] ['fjuːtʃər] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ðiːz] [fiːldz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['tʃiːfli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]['sɪmələr]
that **future** **advances** **in** **these** **fields** **will** **be** **made** **chiefly** **as** **the** **result** **of** **similar**
那 未来 进展 在 这些 字段 将要 是 制成 主要 作为 这 结果 的 相似的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [ænd; ənd]
experiments **,** **and**
实验 , 和

这些领域未来的进展将主要得益于类似的实验，并且

[ˌwerˈæz] ,
Whereas **,**
然而 ,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðiːz] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments]['ɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli]
It **is** **known** **that** **these** **experiments** **almost** **invariably**
它 是 已知 那 这些 实验 几乎 总是
[ɑːr; ər] [kənˈdʌktɪd] [hjuːˈmeɪnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]
are **conducted** **humanely** **and** **with** **a** **minimum** **of** **discomfort** **to** **the**
是 实施 人道地 和 和 一个 最低限度 的 不适 到 这
['ænɪmlz] [juːst] ,
animals **used** **,**
动物 用过的 ,

众所周知，这些实验几乎无一例外都是以人道的方式进行的，并且最大限度地减少了实验动物所遭受的不适。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˌwerˈæz] ,
Whereas **,**
然而 ,

然而，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['muːvmənt] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [ɑːn][baɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ænd; ənd]
There **is** **an** **organized** **movement** **being** **carried** **on** **by** **certain** **misinformed** **and**
那里 是 一个 组织 移动 存在 携带 在 经过 肯定 被误导 和

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːr] ['sɪriəsli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
misguided **individuals** **who** **seek** **to** **prevent** **or** **seriously** **interfere** **with** **such**
错误的 个人 WHO 寻找 到 防止 或者 严重地 干扰 和 这样的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

一些被误导和误入歧途的人正在组织一场有组织的运动，试图阻止或严重干扰此类实验。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
be **it**
是 它

无论是

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [wiː; wi] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [mæ'mɑːlədʒɪsts] ,
Resolved **,** **that** **we** **,** **members** **of** **the** **American** **Society** **of** **Mammalogists** **,**
已解决 , 那 我们 , 成员 的 这 美国人 社会 的 哺乳动物学家 ,

我们，美国哺乳动物学会的成员，特此决议：

[ɪn] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ]
in **annual** **convention** **assembled** **in** **the** **city** **of** **Philadelphia** **,** **on** **the** **sixteenth** **day**
在 年度的 习俗 组装 在 这 城市 的 费城 , 在 这 第十六 天

[ʌv; əv] [meɪ] ,
of **May** **,**
的 可能 ,

在五月十六日于费城召开的年度大会上，

- , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['riːəl][hjuː'mænəti] , ['ænɪm(ə)l]
1923 **,** **are** **of** **opinion** **that** **,** **in** **the** **best** **interests** **of** **real** **humanity** **,** **animal**
- , 是 的 观点 那 , 在 这 最好的 兴趣 的 真实的 人类 , 动物

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ,
experimentation **,**
实验 ,

1923年，人们认为，为了真正人类的最大利益，动物实验，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌvɪvɪ'sekʃn] , [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lə'bɔrətəriz] [tə'deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː]
including **vivisection** **,** **as** **practiced** **in** **our** **laboratories** **today** **,** **should** **continue**
包括 活体解剖 , 作为 练习 在 我们的 实验室 今天 , 应该 继续

[ˌʌn'hæmpərd] .
unhampered **.**
不受阻碍 .

包括活体解剖在内的所有活体解剖，正如我们今天在实验室中所做的那样，都应该继续不受阻碍地进行。

[haɪ'dʒiə]
HYGEIA
卫生

许癸厄亚

[ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [helθ]
A **Journal** **of** **Individual** **and** **Community** **Health**
一个 杂志 的 个人 和 社区 健康

《个人与社区健康杂志》

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['prez(ə)nts]
The **publication** **through** **which** **the** **medical** **profession** **of** **the** **United** **States** **presents**
这 发布 通过 哪个 这 医疗的 职业 的 这 团结的 各州 礼物

[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ,
to **the** **public** **interesting** **,**
到 这 民众 有趣的 ,

美国医学界通过该出版物向公众介绍有趣的内容，

[ɪn'strʌktɪv]	[ænd; ənd]	[ə'θɔːrəteɪtɪv]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ə'baʊt]	[helθ]
instructive	**and**	**authoritative**	**articles**	**about**	**health**
有指导意义的	和	权威性	文章	关于	健康

关于健康的有指导意义且权威的文章

['pʌblɪʃt]	['mʌnθli]
Published	**Monthly**
已发布	月度

月刊

$3	.	-	[ðə; ði]	[jɪr]	—	-	[sents]	[ðə; ði]['kɑːpi]
$3	**.**	**00**	**the**	**year**	**—**	**25**	**cents**	**the**	**copy**
$3	.	-	这	年	—	-	分	这	复制

每年3美元——每份25美分

[ə'merɪkən]	['medɪk(ə)l]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
American	**Medical**	**Association**
美国人	医疗的	协会

美国医学会

-	[nɔːrθ]	['dɪrbərn]	[striːt]	-	[ʃɪ'kɑːgoʊ]
535	**North**	**Dearborn**	**Street**	**-**	**CHICAGO**
-	北	迪尔伯恩	街道	-	芝加哥

芝加哥北迪尔伯恩街535号

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ɑːr'keɪɪk]	[ænd; ənd]	['veriəb(ə)l]	['spelɪŋ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[prɪ'zɜːrv]	.
Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神